

” Тайнопись ”

С.Н. Гладковский
г. Пятигорск

Аннотация. *Статья содержит предполагаемый текст надписи, так называемой ”тайнописи”, её предварительную транслитерацию кириллическим алфавитом, приведён алфавит текста, то есть установленное автором соответствие между символами текста и буквами кириллического алфавита, дополненного автором*

1. Предварительные замечания

Источником является [1], с.147, рис.41 – ”Образец тайнописи XV века. Из собрания снимков И.И. Срезневского”. Этот рисунок с текстом приведен в конце этого пункта. Под словами ”текст надписи” подразумеваются двадцать две строки рисунка, выполненные, как оказалось, одним алфавитом. Причём, по начертанию будучи непривычным современному читателю, при определённых условиях обладающего узнаваемостью. Это – старославянский кириллический алфавит.

Прочитан полностью текст надписи или нет автору статьи неизвестно.

Характерной чертой текста является отсутствие сокращений (с титлами), за исключением, может быть, двух слов – в предлагаемой дешифровке они заключены в фигурные скобки; однако присутствуют выносные символы и так называемые знамёна (знаки ударения). Кроме того, в конце строки № 19 есть знак



, которым в старославянских текстах обычно обозначался конец главы; см.

[6, с.44].

Сказанное выше побудило автора попытаться прочесть текст надписи.

Исходные предположения следующие:

- язык текста русский;
- алфавит текста соответствует в основном кириллическому;
- дешифровка заключается в нахождении соответствия между символами текста и буквами кириллического алфавита, представленного в [3] (далее по тексту – кириллического алфавита).

Поскольку текст надписи не разбит на слова, в качестве разделителя слов автор использует печатный символ =(равно).

В качестве не идентифицированного автором статьи знака используем печатный символ #(номер).

Печатный символ *(звёздочка) обозначает знак, нераспознанный в начертании автором статьи; рядом в круглых скобках помещены возможные буквы, если на этот счёт у автора есть предположения .

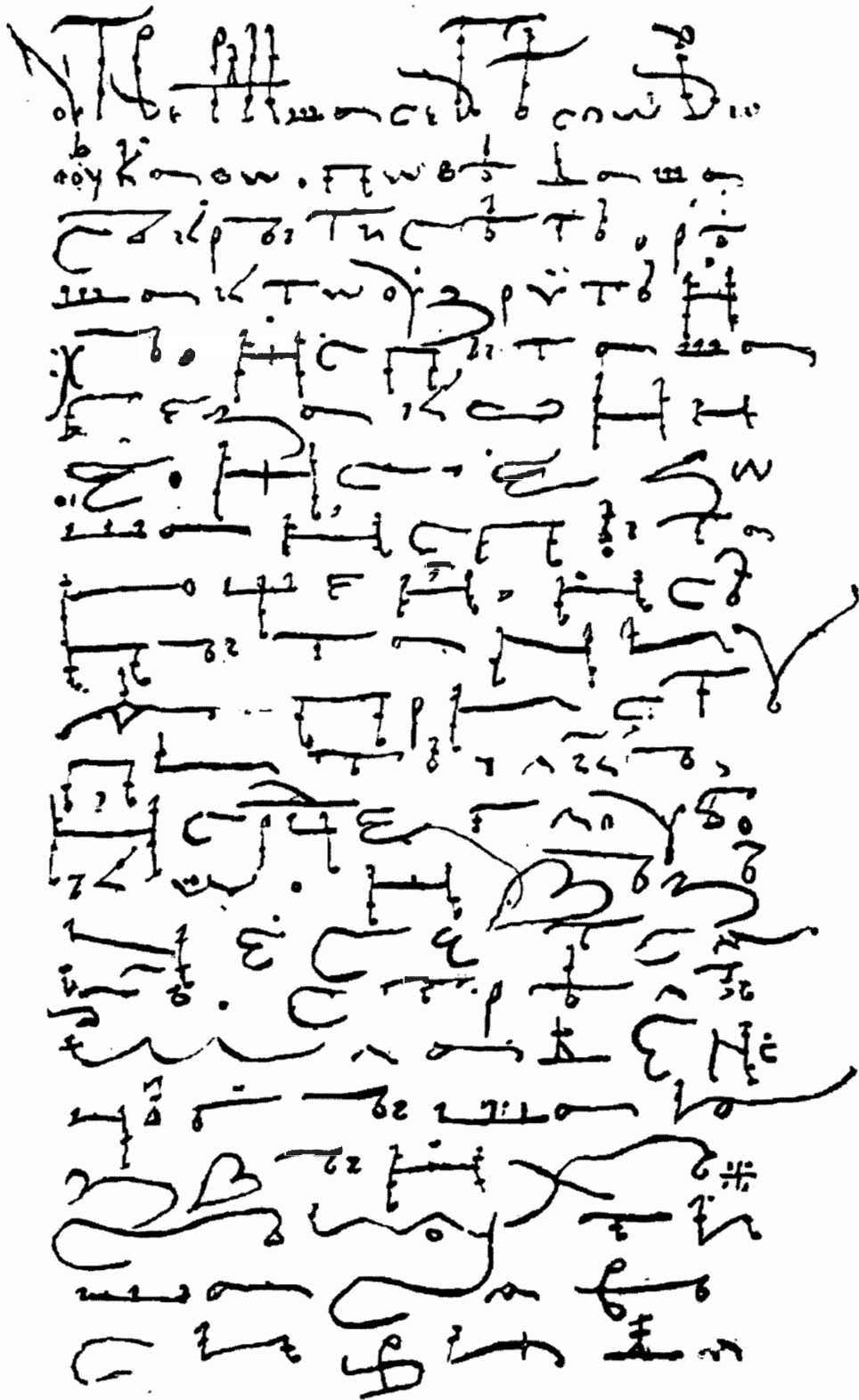
Распознанные в начертании буквы изображаются заглавными буквами кириллического алфавита.

В квадратных скобках строчная буква - предполагаемое звуковое значение, обозначаемое буквой современного русского алфавита (а не транскрипция).

В квадратных скобках заглавная буква - предполагаемая буква кириллического алфавита.

Разбиение на слова – условное, рабочее.

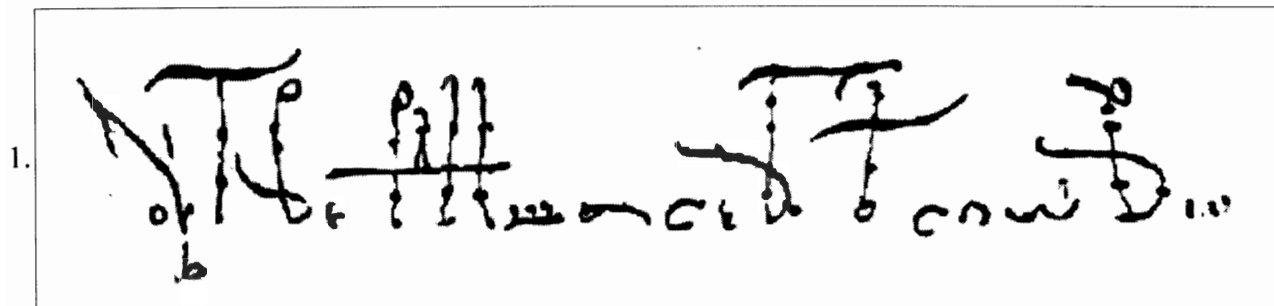
Вначале (в п.2), идёт построчная идентификация. Затем (в п.3), сплошной текст. В п.4 изложены основные выводы; а в п.5 приведён алфавит текста, то есть установленное автором соответствие между символами текста и буквами кириллического алфавита, дополненного автором.



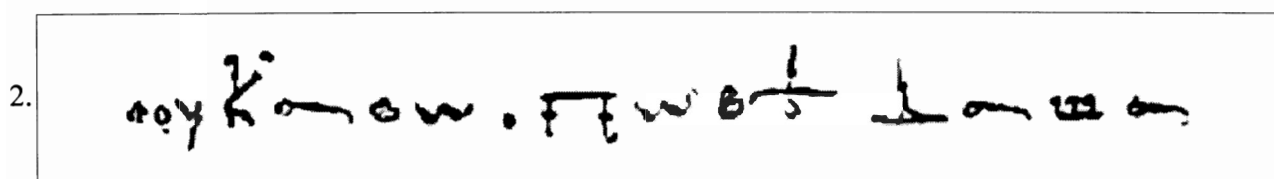
Образец тайнописи XV вѣка.

Рисунок из [1], (с.147, рис.41)

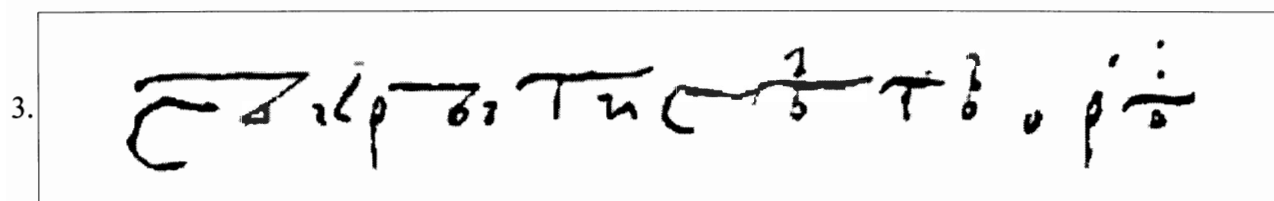
2. Построчная идентификация



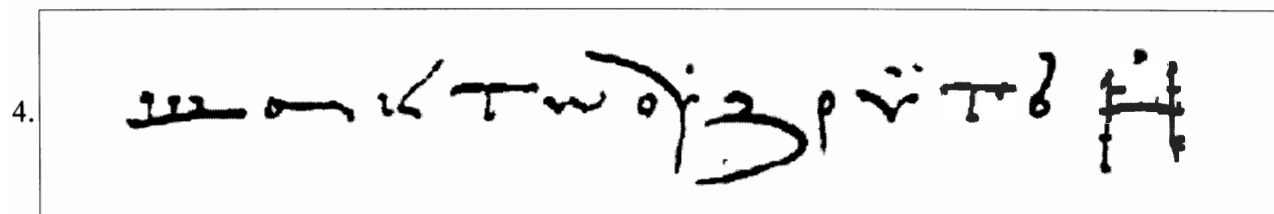
ОУТВЕРДИША=СЕБѢ=СЛѠВѠ



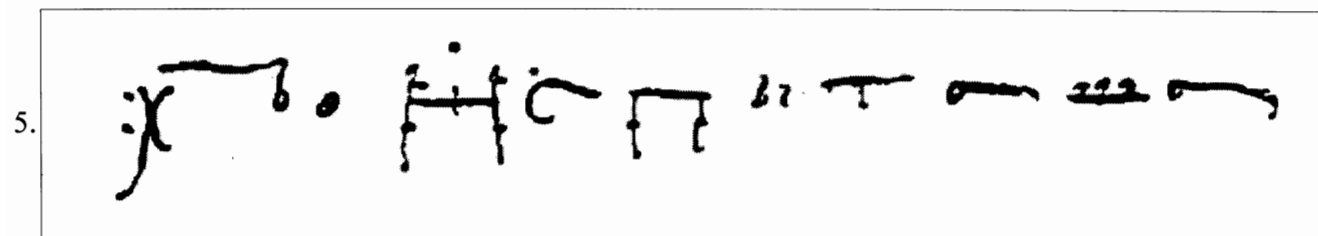
ЛѠУКАВѠ=(точка)=ПѠВѢДАША



СЪКРЫТИ=СѢТЬ=(О;точка)=РѢ



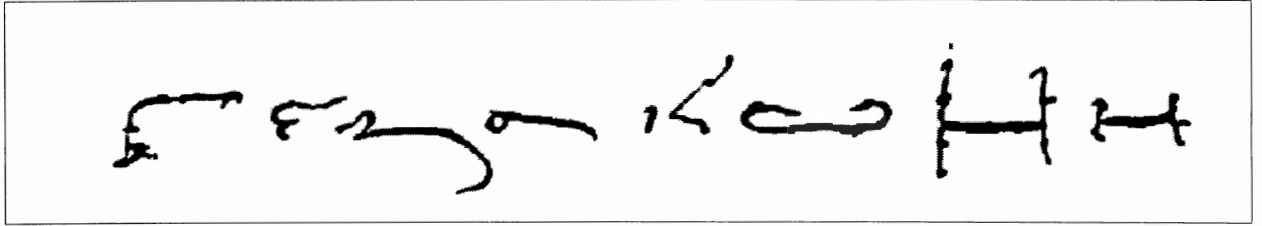
ША=КТѠ=ОУЗРѢТЬ=Н



:ХѢ=(точка;В;О)=НСПЫТАША

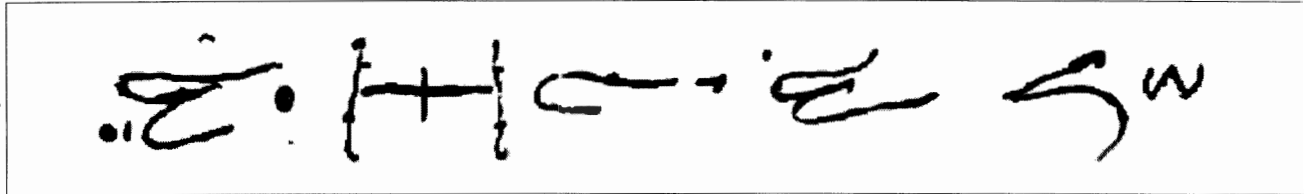
”Тайнопись”

6.



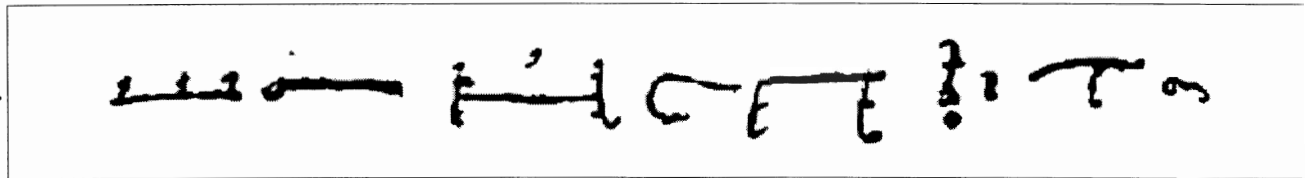
БЕЗАКОННИ

7.



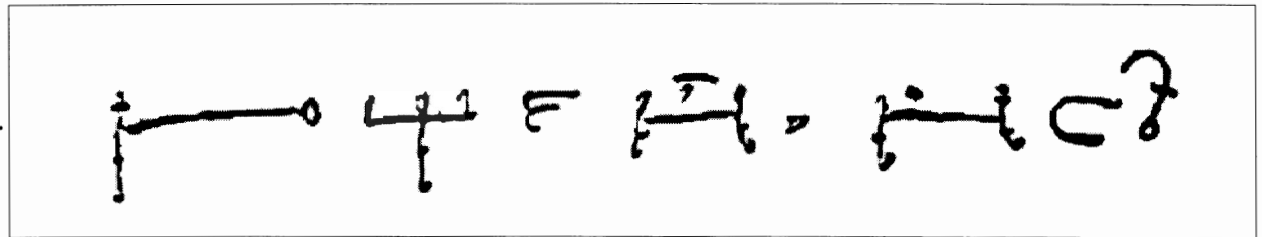
Е=(точка)НС(Т)ЕЗΩ

8.



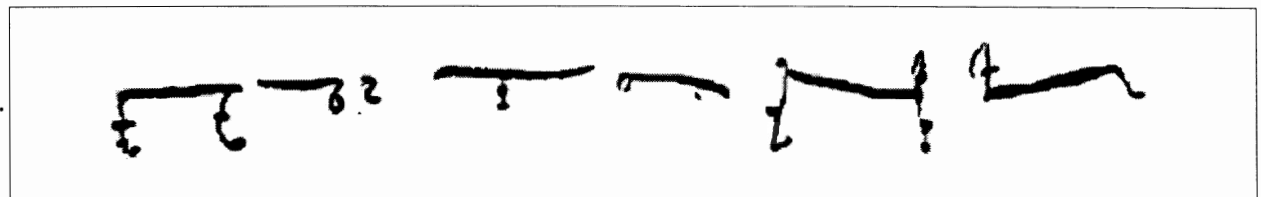
ША=НСПЫТА

9.



ЮЩЕН=*=НСЬ

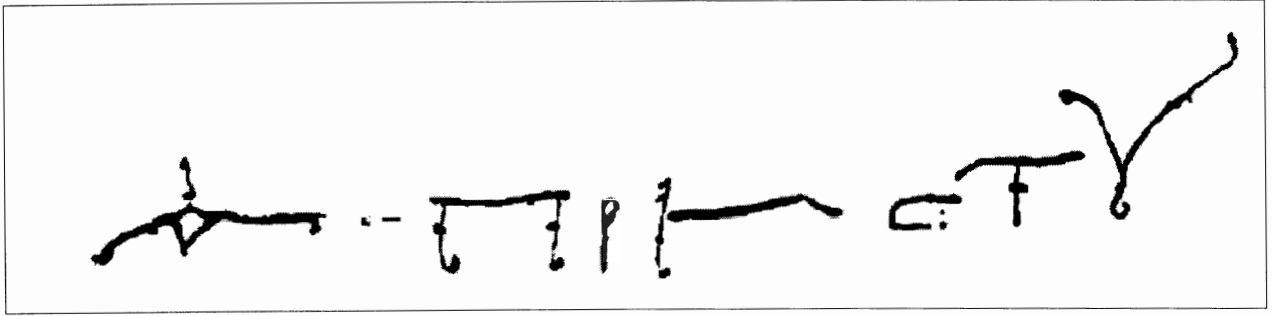
10.



ПЫТАНИ

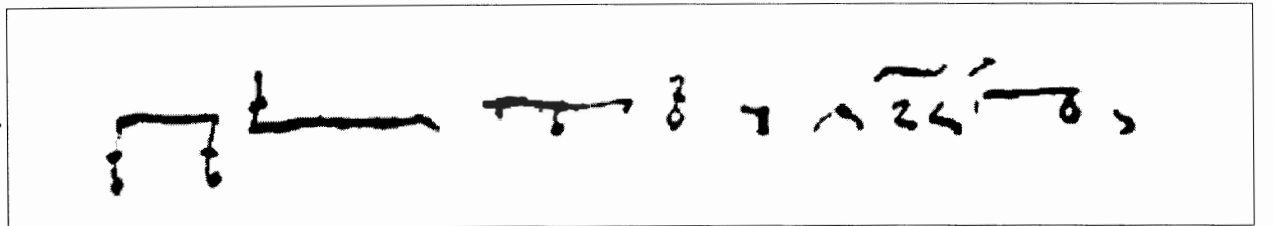
”Тайнопись”

11.



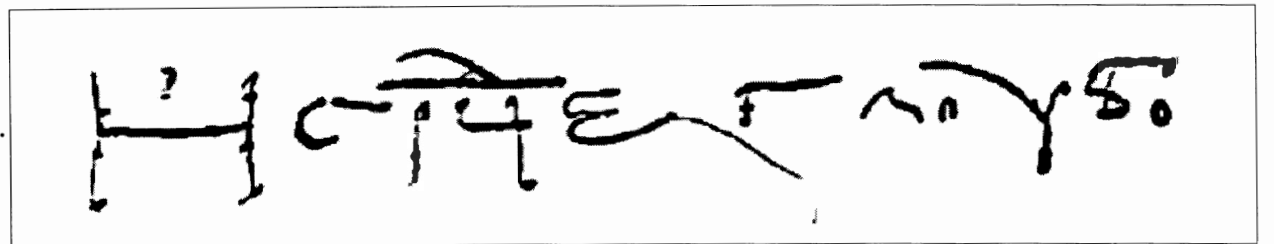
А=ПР[e]СТУ

12.



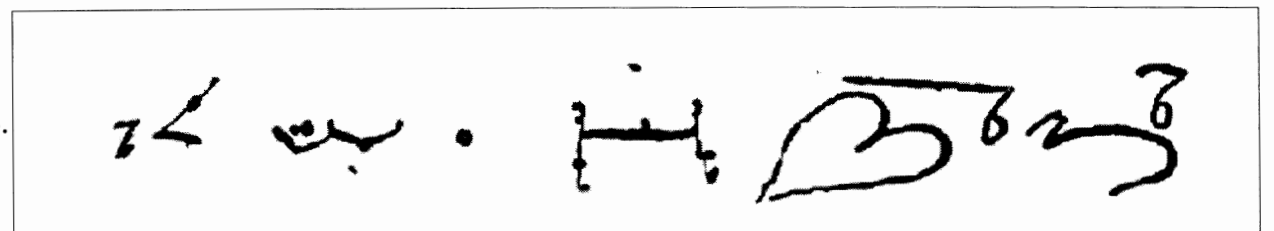
ПТЬ={ЧЛКЫ}

13.



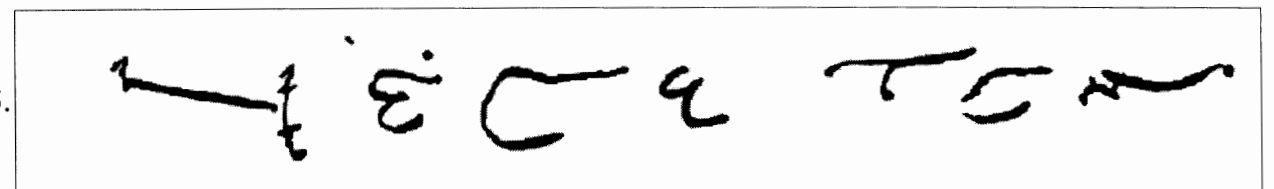
Н=СР^ЦЕ=[#]=ГЛОУБО

14.



КЩ=*(точка)=Н=ВЪЗЪ

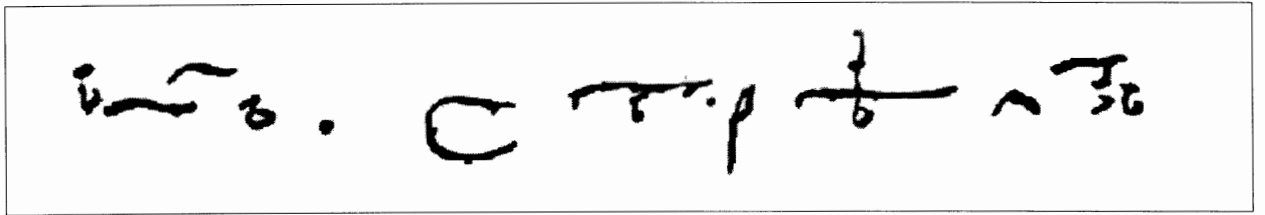
15.



НЕСЕТСА

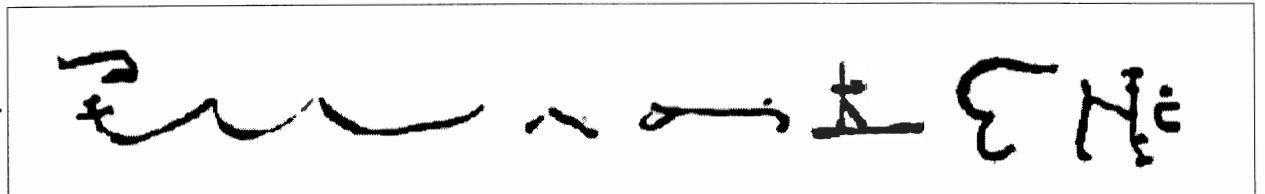
”Тайнопись”

16.



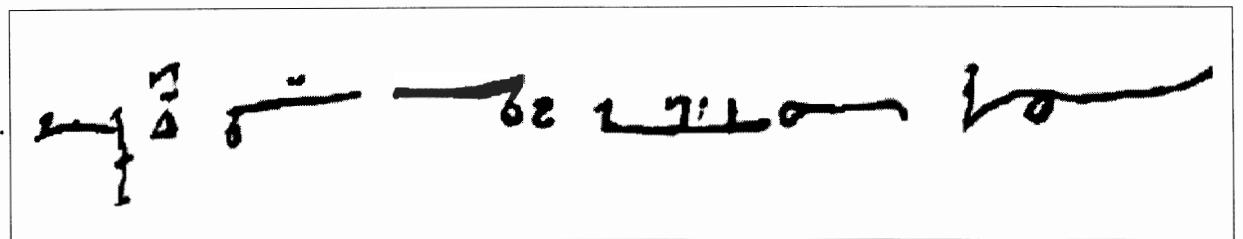
{ГЪ}=(точка)=СТРЪЛЫ

17.



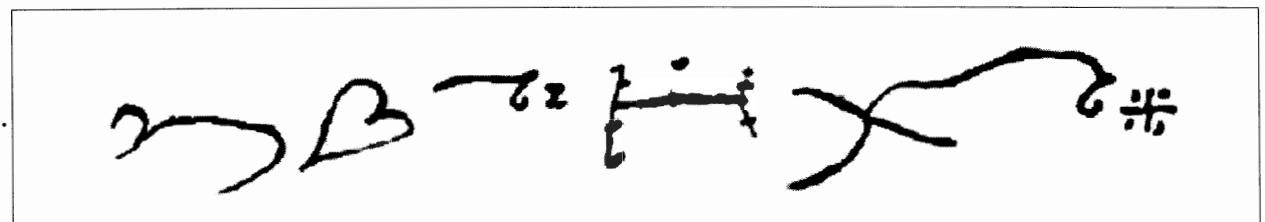
[S;M]ЛАДЕН[E;C]

18.



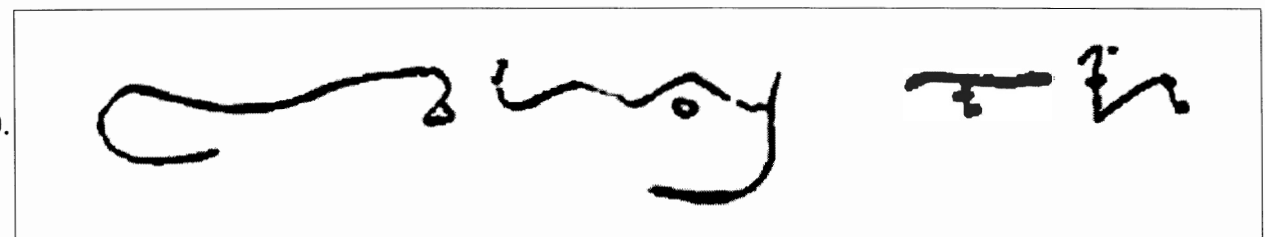
ЦЪ=БЫША=ІА

19.



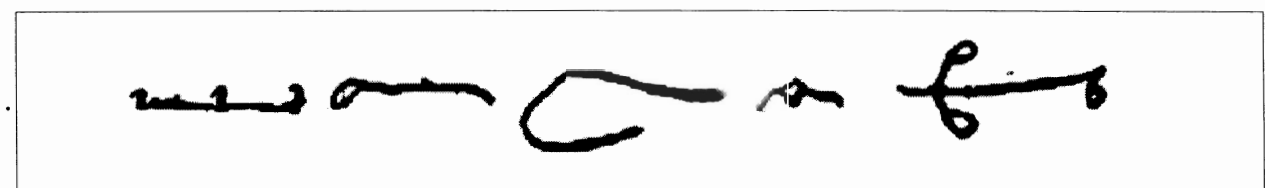
ЗВЫ=НХЪѠ

20.



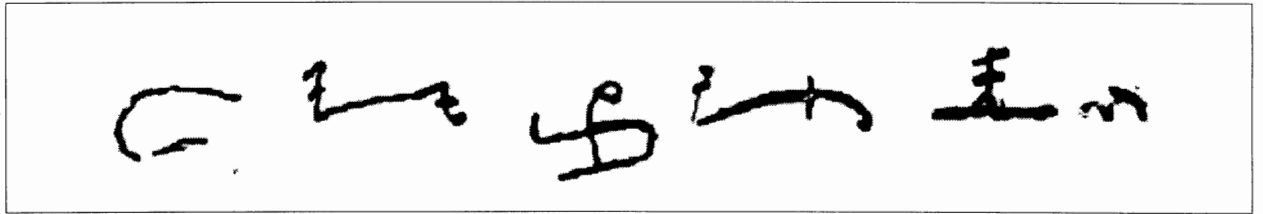
СЪМОУТИ

21.



ШАСА=[В]Ъ

22.



СИВ*[Ю;И]ДА

3. Алфавит текста надписи

После разбивки текста на строки все буквы можно разбить на три группы:






а) легко узнаются следующие буквы

Ш	Щ	Т	С	Ц	Ъ	Р









Ь	П	К	Ѣ	О	Х	А

Н	И	У	Ю	Г	Л




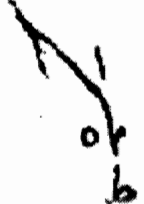
”Тайнопись”

Д	З	Н	Б	В
				

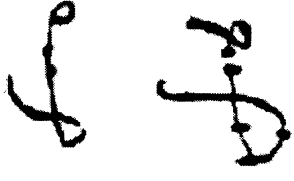

б) буквы, которые вызывают ассоциации с похожими рукописными в других текстах

А	Е	В	ОУ	Ω
				
ОУ	ОУ	Ы		
				








или с похожими в данном тексте

Е	Д	ОУ	ОУ
			

”Тайнопись”

В	В
	

в) прочие

Ю	Въ=?	З-?	
			
А-?	(е); -?	С-?	Е,С-?
			

Обратим внимание на следующую особенность старославянских текстов: в них нередко употребляются знаки, в самих старославянских текстах ничего не обозначавших. К таким ”пустым” знакам в первую очередь относятся так называемые знаки придыхания, которые ставились над гласными в виде скобочек или запятых: ’ или ‘.[6, с.44]. В тех случаях, когда писец не делает разницы в начертании, к примеру, изображая на письме звук **И** буквами И, Н, а звук **Н** буквами Н, Н – наличие такого знака указывает на гласную букву **И**. В [3, т.3, ч.2, ст.1681] поясняется как читать *ижциу*: ”а в слове под двема палками за иже ставится \check{V} ”, то есть *ижциа* обозначает звук **И**, а не звук **В**.

Таким образом, получив почти 30 букв, попробуем прочесть:

ОУТВЕРДИША=СЕБѢ=СЛѠВѠ // ЛѠУКАВѠ=*(точка)=ПѠВѢДАША //
 СЪКРЫТИ=СѢТЬ=*(О;точка)=РѢ // ША=КѢѠ=ОУЗРѢТЬ=Н // :ХЪ=*(
 точка;В;О)=НСПЫТАША // БЕЗАКѠНН // *Ѣ=*(точка)НС*(Т)ѢЗѠ //
 ША=НСПЫТА // ЮЩЕѢ=*=НСЬ // ПЫТАНИ // А=ПР[e]СТѢ //
 ПИТЬ={ЧЛКЪ} // Н=СРДЦЕ=[#]=ГЛОУБО // КѠ=*(точка)=Н=ВЪЗЪ //
 НЕСЕТСА // {ГЪ}=*(точка)=СТРѢЛЫ // *[S;M]ЛАДЕН*[Е;С] // ЦЪ=БЫША=Ю
 // ЗВЫ=НХЪѢ

СЪМОУТИ // ШАСА=*[В]Ъ // СИВ*[Ю;И]ДА

Заменив кириллические на современные русские (условно-соответственно их произношению) получим следующий текст:

УТВЕРДИША СЕБЕ СЛОВО ЛУКАВО* ПОВЕДАША СЪКРЫТИ СЕТЬ*
 РЕША КТО УЗРИТЬ ИХЪ* ИСПЫТАША БЕЗАКОННЕ*ИС*ЕЗОША
 ИСПЫТАЮЩЕЙ* ИСПЫТАНИЯ ПРЕСТУПИТЬ {ЧЛКЪ} И СРДЦЕ

ГЛУБОКО* И ВЪЗЪНЕСЕТСЯ {ГЪ}* СТРЕЛЫ ЗЛАДЕНЕЦЪ БЫША ЯЗВЫ
ИХЪѠ
СЪМУТИШАСЯ ВЪСИВЕДЯ

4 Выводы

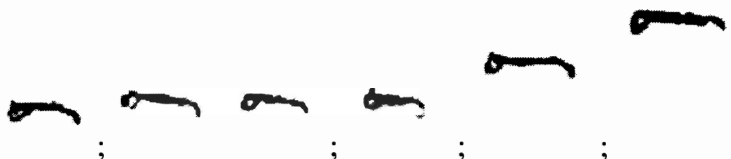

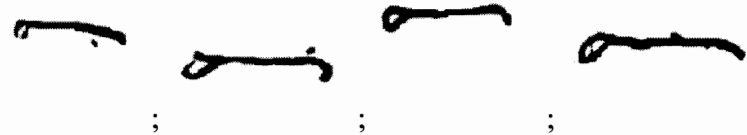
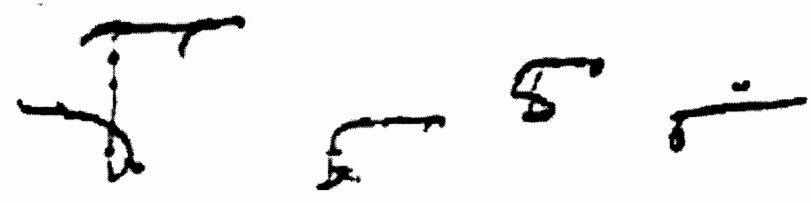
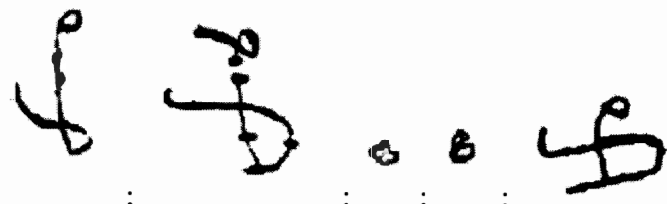
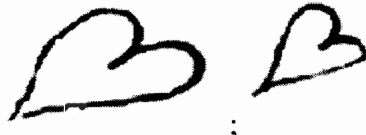

Всё вышесказанное приводит к заключению, что перед нами обычный старославянский текст религиозной направленности. Выполненный непривычным стилем почерка, но кириллическими буквами.

Возможно, что листки продолжения текста могут оказаться в материалах архивного дела И.И. Срезневского в архивах АН в Санкт-Петербурге; автор данной статьи доступом к ним не располагает. Было бы интересно прочесть их.



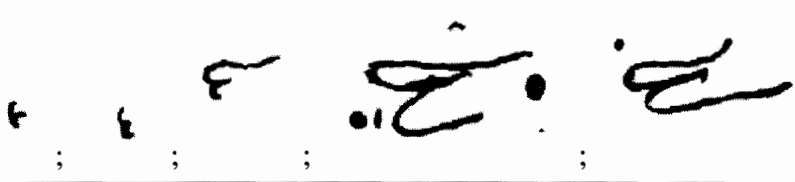
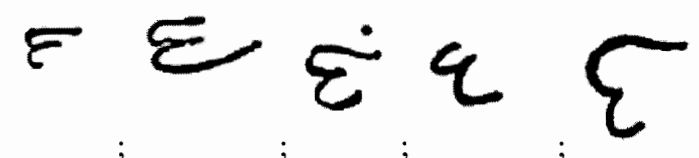

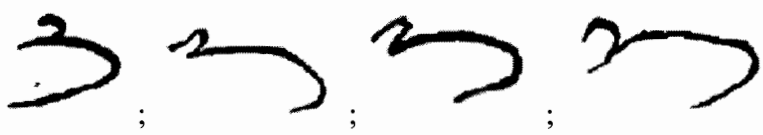
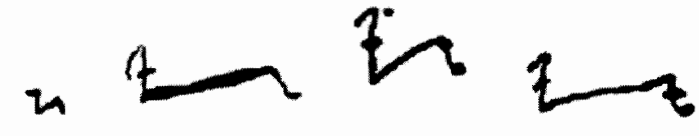
5. Алфавит текста

Таким образом, алфавит надписи таков:.

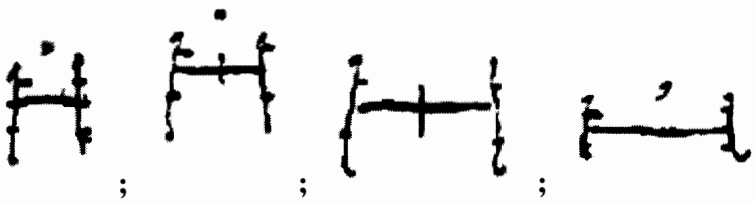
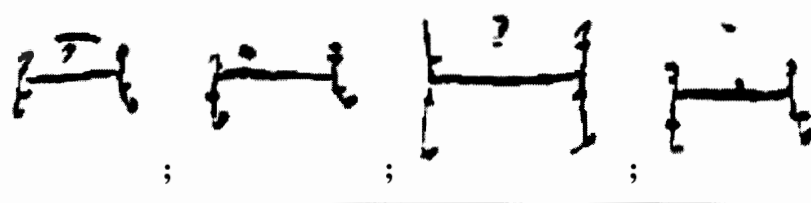
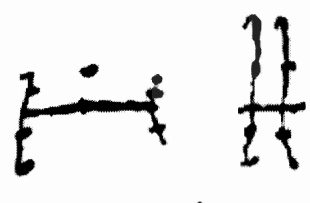

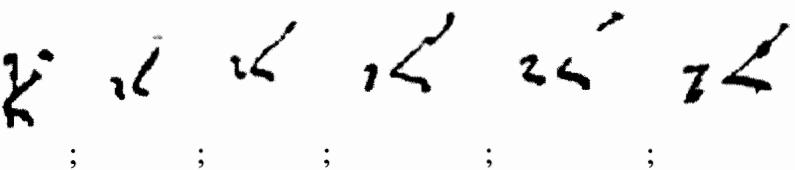


Тайнопись.п5. Алфавит текста

№	Буква, название	Звук	Графемы надписи
1	А – азъ	а	
	А – азъ	а	
	А – азъ	а	
2	Б – боукы	б	
3	В – веди	в	
	В – веди	в	
4	Г – глаголи	г	


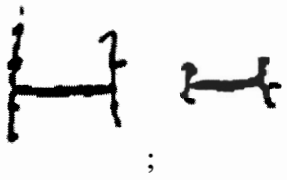


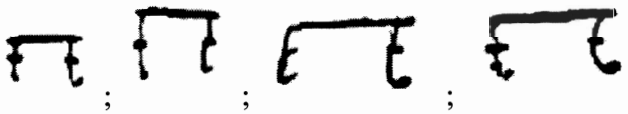
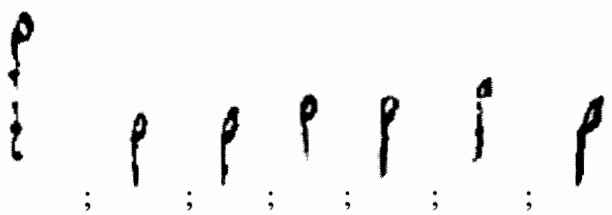
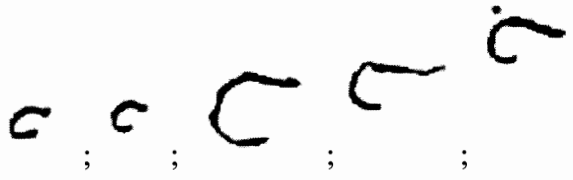

Тайнопись.п5. Алфавит текста

№	Буква, название	Звук	Графемы надписи
5	Д – добро	д	
	Д – добро	д	
6	Е – есть	е	
	Е – есть	е	
7	Ж – живете	ж	Нет
8	З;з – зело	з	
9	З – земля	з	
10	И – и; иже; икъ	и;ь;ѣі	

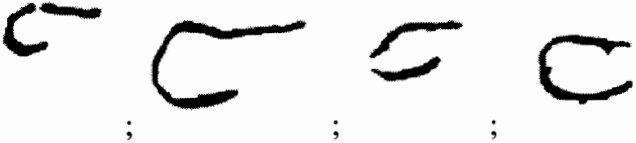

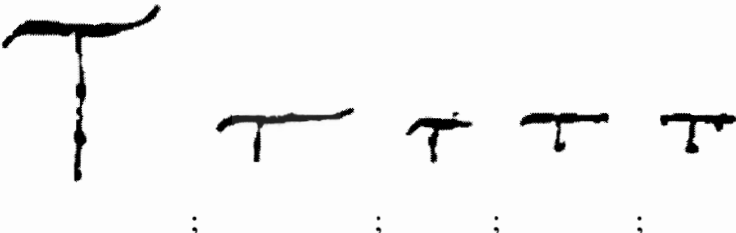
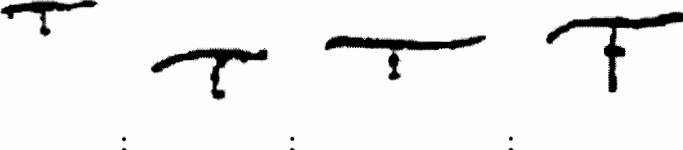
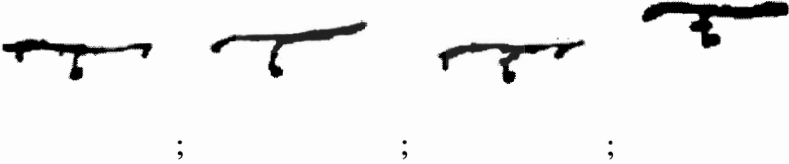
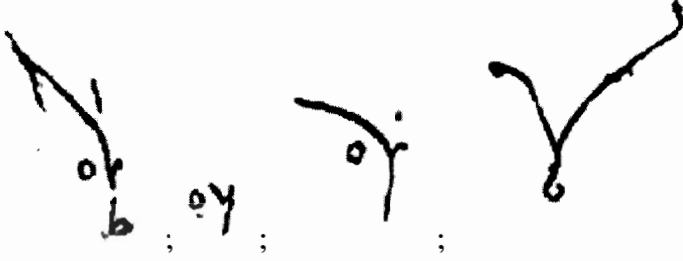
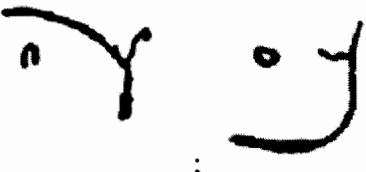
Тайнопись.п5. Алфавит текста

№	Буква, название	Звук	Графемы надписи
10	И – как Н	и;ь;ыі	
	И – как Н	и;ь;ыі	
	И – как Н	и;ь;ыі ;	
11	І – и	и	
12	К – како	к	
13	Л – людие	л	
14	М – мыслете	м	


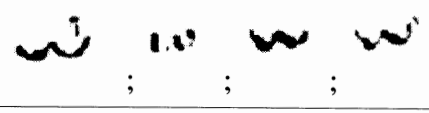
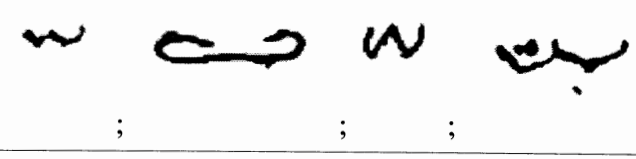
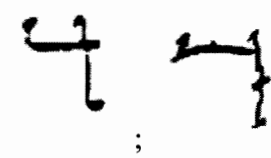

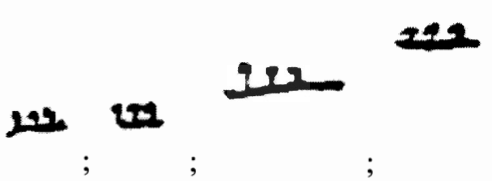
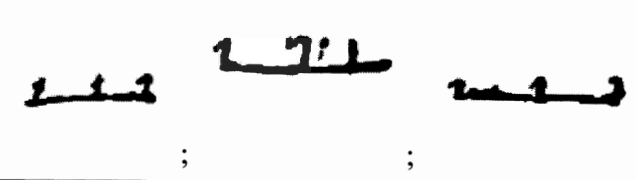

Тайнопись.п5. Алфавит текста

№	Буква, название	Звук	Графемы надписи
15	Н – нашъ	н	
	Н – как Н	н	
	Н – как И	н	
16	О – он	о	
17	П – покои	п	
18	Р – рьци	р	
19	С – слово	с	
	С – слово	с	



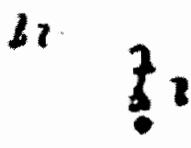

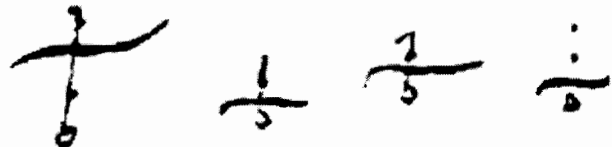


Тайнопись.п5. Алфавит текста

№	Буква, название	Звук	Графемы надписи
19	С– слово	с	
	С– слово	с	
20	Т – твёрдо	т	
	Т – твёрдо	т	
	Т – твёрдо	т	
21	Оу=У– ук	у;ю;в	
	Оу=У=У– ук	у;ю;в	


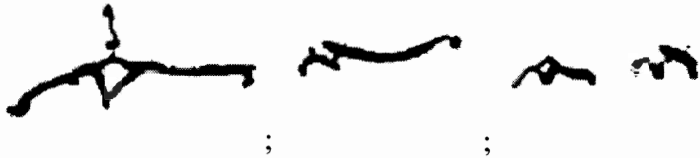

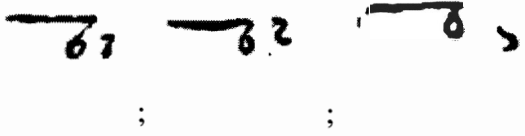
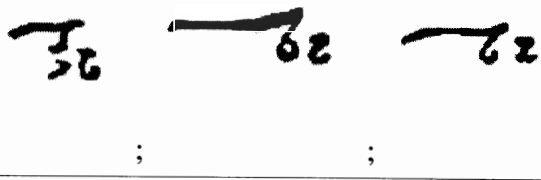
Тайнопись.п5. Алфавит текста

№	Буква, название	Звук	Графемы надписи
22	Ф– фертъ=фьртъ	ф	Нет
23	Х– херь	х	
24	Ѡ–онъ великъи(Ѡ;W)	о	
	Ѡ –онъ великъи(Ѡ;W)	о	
25	Ц – ци	ц;ч	
26	Ч – чьрвь=червь	ч,ц	
27	Ш – ша	ш	
	Ш– ша	ш	
28	Щ– ща(Щ;ШТ;ЩЬ)	щ;шт;шч	





Тайнопись.п5. Алфавит текста

№	Буква, название	Звук	Графемы надписи
29	Ъ – ерь ²⁾	Ø;’o;o	 ; ;
	Ъ – ерь	Ø;’o;o	 ; ;
30	Ы – еры	ы	 ;
31	Ь – ерь ²⁾	’e;e	 ; ; ; ; ;
32	Ѣ – Ять	е;ие	 ; ; ; ;
	Ѣ – Ять	е;ие	
33	Ю – ю	ю	
34	Я – Я	я	Нет

Тайнопись.п5. Алфавит текста

№	Буква, название	Звук	Графемы надписи
35	Ю – ¹⁾ в [2]–Ю	е	возможно: 
36	А –Малый юс	я	
37	Љ –Большой юс	у;ю	Нет
38	ІА –І-Мюс;	я	Нет
39	ІЉ –І-Бюс	ю	Нет
40	Љ –кси	кс	Нет
41	Ѳ –пси	пс	Нет
42	Ѳ –фита	ф	Нет
43	У, У – ижица	и;у;ю;в;н	
44	Ѳ –отъ	от	Нет
45	Ы – ы	ы	
	Ы – ы	ы	
46	Ѳ – йотированный Ъ ³⁾	о	Нет
47	НЬ – йотированный Ъ ³⁾	е	Нет
48	Ѳ – йотированный Ъ (Ять)	е	Нет
49	Э –оборотное е	э	Нет

Тайнопись.п5. Алфавит текста

№	Буква, название	Звук	Графемы надписи
50	Щ – шта	щ;шт	
51	Я – йотированная А	я	
52	Ю – ю обратное		Нет
53	Н – ѣ гервь=’	’	Нет
	неопределённый(ВЪ-?)		
	неопределённый(С,Е-?)		

Примечания

- 1) безымянная в [2], йотированная е – в [3]
- 2) знак переноса
- 3) предполагаемый

Тайнопись.п5. Алфавит текста

Литература

1. Полевой П.Н. История русской словесности с древнейших времен до наших дней. В трех томах.– СПб., Издание А.Ф.Маркса, 1900
2. Словарь древнерусского языка (XI– XIV вв.): В 10 т./ АН СССР. Ин-т рус. яз.; Гл. ред. Р.И. Аванесов.– М.: Рус. яз., 1988–
3. Срезневский И.И. Словарь древнерусского языка. Репринтное издание. В 3 т.– М., Книга, 1989.
4. Словарь русского языка (XI– XVII вв.):– М.: Наука., 1975
5. Большой энциклопедический словарь. Языкознание.– М., Научное издательство "Большая Российская энциклопедия", 1998.
6. Хабургаев Г.А. Старославянский язык: Учеб. для студентов пед. ин-тов по спец. № 2101 "Рус. яз. и лит.".– 2-е изд., перераб. и доп.– М.: Просвещение, 1986.